



アイヌ語で「広場」の意味
 文 北原 次郎太 絵 小笠原 小夜

— イランカラハテ、こんにちは。
 直嗣と書いて「すく」と読むんで
 すね。
 はい。「スクシ」はアイヌ語で「陽
 の光」という意味です。アイヌ語
 の音に漢字を当てたって聞いてま
 す。「なおつぐ」とも読みます。う
 ちではどっちの呼び方もされてま
 す。
 — 学校では何をやるのが楽しいで
 すか。
 — 図書室に行ったり、昼休みに遊ん
 だりとか、スクラッチというソフト
 でゲームのプログラムをするのが好
 みます。
 — 学校以外ではこんなことをして

アイヌ語で家族に願いごと

— アイヌ語で「小さな家」
 ポンチセ(アイヌ語で「小さな家」
 っていう言葉)を覚えて通って、
 週に1回は塾に行っています。
 — アイヌ語の勉強をしたことは
 ありますか。
 — 小学校に上がる前、どこかの行
 事でクリスマスソングをアイヌ語で
 歌ったことがあります。何人かの子
 供と大人もいっしょに。あとは「イ
 タカンロー」というアイヌ語を話す
 大会に出たり。3年生の時、夏休み
 の自由研究で、アイヌ語で日記を
 書きました。家族旅行とかクワガタ
 のお葬式をしたことか。
 — うちではアイヌ語でお願いすると

聞いてもらえるルールがあるから
 したいことがある時とか、食べたい
 物がある時はアイヌ語を言います。
 — アイヌ語などを教えてくれるの
 はだれですか。
 — お父さんもお母さんも教えてくれ
 ます。
 — 将来はどんな仕事をしたいで
 すか。
 — 前から大工になりたいと思ってい
 ましたが、今はゲームを作ったり、
 アイヌ語とかを広める仕事もしてみ
 たいです。もう少し勉強しながら
 決めます。

読んでみよう

アイヌ語には日本語にない音があります。これをカタカナで
 書くときには字を小さくして表します。このページのタイト
 ル「ミンタラ」の「ラ」もそうです。小文字は全部で14種あ
 ります。毎回、そのいくつかの読みをしょうかします。
 今回は「リ」です。例えば「モシリ」(大地)、「ピリ」(傷)、
 「ピリカ」(良い)、という単語などに使われます。「ピリ」
 とははっきり発音すると「彼の傷」という意味に変わります。ラ
 とルの中間のような音で、軽く発音す
 ると良いでしょう。
 「リ」の発音を動画でも学べます。
 出演は関根摩耶さん。指導は千葉大学
 文学部教授の中川裕先生です。スマー
 トフォンを持っている人は、QRコード
 から読み込んでください。



失人たちの物語 シンリッオロッパ

監修 佐々木 利和

小学校作り南極探検にも参加

ヤヨマネクフ(日本名・山辺安之助)は樺太の南の
 はし、亜麻湾にあった樺太アイヌの村、ヤマベチコタン
 で生まれました。
 力持ちで大らか、面倒見の良い性格、同じく樺太東
 海岸タライカ出身のシシラトカ(花守新吉)とともに
 南極探検に参加しました。
 ヤヨマネクフは8歳のころ、コタンの人々とともに北
 海道に移住させられました。今の江別市対雁というこ
 ろです。
 対雁での暮らしは苦しく、男性たちは石狩へ出かせ
 ぎに行きました。ヤヨマネクフは対雁で小学校に通い、
 もう少し勉強しようとお金もたためましたが、石狩で働
 くことになりました。力持ちで負けん気の強いヤヨマ
 ネクフは、アイヌを低くみてバカにしたり、お金をおと
 し取る和人たちと、取っ組み合うこともしばしばでした。
 明治19年(1886年)から翌年まで、伝染病(コレ
 ラ、天然痘)が大流行し、対雁でも約400人が亡
 くなりました。親しい人々を失ったヤヨマネクフは、
 しだいに樺太をなつかしく感じるようになってきました。
 明治26年(1893年)の8月、墓参りの手続をす
 べて、家族ほか13人が小さな船で石狩を出発しました。
 ある海をこえて、18年ぶりにたどり着いたふるさとの
 村々には、ロシア人と出かぎの日本人だけが暮らして
 いました。仕方なく親せきがいる東海岸の富内村に行
 き、そこに住みました。
 日露戦争が明治37年(1904年)に起こって、南樺
 太は日本の領土になりました。ヤヨマネクフは今まで通
 り魚をとるために請願をしました。明治42年(1909
 年)には、苦勞をして富内村に小学校を作りました。
 明治43年(1910年)に陸軍の白瀬瀧という人が南
 極探検に行くことになり、南極での移動と輸送のため
 にアイヌの犬ぞりを使うことになりました。ヤヨマネク
 フとシシラトカは、犬たちを連れてこの探検に参加し、
 明治45年(1912年)1月29日に南緯80度5分に到達
 しました。

伝染病で多くの人が死んだ対雁。ヤヨ
 マネクフは一命をとりとめた

南極探検に同行。1910年
 11月28日に東京を出発し、
 1年半の長旅だった

ア、アイヌ、アイヌ、アイヌ、アイヌとは何だ
 アイヌと一口にはふわせまいぞ
 アイヌの中にも俺が居る!

ロシア領時代、ポーランド人のピウ
 スツキという人がアイヌ語や文化を調
 べた。ヤヨマネクフやシシラトカも、
 自分たちの知っているアイヌ語や物
 語をピウツキに教えた。金田一京
 助と協力して自伝も出した

ヤヨマネクフ(1867~1923年)



樺太はアイヌやウイльта、
 ニブフなど北方先住民の暮
 らす島でした。江戸時代の終
 わりごろから、日本とロシア
 が樺太を領土にしようとし、
 とうとう1875年にロシア領
 になりました。
 樺太アイヌは、3年以内に
 日本かロシアの国籍を選ぶよ
 うにいわれました。約半数の
 樺太アイヌが日本国籍を選
 び、稚内に住みました。「こ
 こなら晴れた日には樺太が見
 える」と納得したのです。
 ところが開拓使の黒田清隆
 は、樺太アイヌを江別市に移
 住させ、農業をさせました。
 漁師にいきなり畑を作れと
 いうのもうまくいきません。
 男たちは石狩へ出かせぎに
 行き、村はバラバラになりま
 した。
 また、せまい所に大勢の
 人を住ませたため、流行病
 でたくさんの方が亡くなりま
 した。
 生き残った人の多くは、ヤ
 ヨマネクフのように樺太に帰
 りました。ロシアでも自由に
 は暮らせず、魚をとるにも
 ロシアの許可がいりました。
 戦争が始まると、ますます
 自由がなくなり、ロシア人も
 乱暴になってきました。ヤヨ
 マネクフたちは日本語を話す
 ようになっていましたし、日
 本軍に期待しました。
 ところが日本領になると、
 多くの日本人が移住して、
 漁業や学校建設など、いろ
 いろなことが日本人優先にな
 ってしまいました。
 そんな中、ヤヨマネクフは
 勇気と行動力でアイヌの美
 力を見せようががんばった
 のです。

移住させられ男は出かせぎ